

8.9.

Γενέθλιον τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου.

Рѣткò пресѣтіа κλήцѣи нáшеа еѣи, ѡ прѣнодѣи мѣи.

Stichiry na litii

2. hlas Byz. / ZR / RI

Tri stichiry z litie na 2. hlas.

Tretia zo série stichír je v ruských neumoch aj naslávník na malej večierni alebo na utierni. Jej nápev tvoria v reformovaných prameňoch veľkorospevné prvky, preto sa v prepise obmedzujeme len na jeden variant.

Byzantská tradícia: Vi, Am (*preklad do nôt, prepis hlavných neumov*),

Ruská tradícia predreformná: S440, Pp (ťažko čitateľné, prepis neumov je neúplný)

Ruská tradícia poreformná: S409,410,416, 442, PrP (pomety)

Prepisy a spev

Prepisy

Εἰς τὴν Λιτὴν, Στιχηρὰ Ἰδιόμελα.

Ἦχος β', Στεφάνου Ἀγιοπολίτου

Δεύτε φιλοπάρθρευοι πάντες, yh καὶ τῆς αγνεΐας ερασταί, xxh -a
δεύτε υποδέξασθε πρόθω, xE

τῆς παρθενίας τό καύχημα, xxG
εκ πέτρας βλυστάνουσαν στερεάς, * τὴν πηγὴν τῆς ζωῆς, xxG
καὶ **εκ** τῆς ατεκνούσης, * τὴν βάτον τοῦ αὔλου πυρρός, xxE -G
τοῦ καθαίροντος, *
καὶ φωτίζοντος aFD τὰς ψυχὰς ημῶν. xxE

Гла ѿ:

Πρίηδήτε, любоуѣвствєннѣи вєи, ѣ чиєтотѣ рачѣтелѣе,
прїηдѣте, подѣлѣте любѣбїю

дѣтѣ похвалѣ,

ѡ κάμενε πβέρδαγω τεκδѣцїѣ ѣετόчннкѣ жήзнн,

ѣ ѡ βєзчѣдєтѣδѣоцїѣ κδπннѣ ѣεεцїєтѣвєннѣαγω ѡгнѣ,

ѡчнцїѣюцаγω

ѣ проєвѣцїѣюцаγω дѣшѣ нѣшѣ.

Am

ΔΕΨ-ΤΕ φι-λο-πάρ-θε-νοι πάν-τες καί τής αγ-νεί-ας ε-ρα-σταί,

Am

Vi

Pp

ΠΡΗ-Δ†-ΤΕ ΛΗΘ-ΒΟ-Δ†-ΒΨ-ΣΤΨΕ-ΗΗ-Η ΒΨ-ΣΗ Η ΨΗ-ΣΤΟ-Τ† ΨΑ-ΨΗ-ΤΕ-ΛΕ

S409

S442

PrP

PrP

Am

ΔΕΨ-ΤΕ υ-πο-δέ-ξα-σθε πό-θω, τής παρ-θε-νί-ας τό καύ-χη-μα,

Am

Vi

Pp

ΠΡΗ-Δ†-ΤΕ ΒΨΣ-ΠΗ-Η-Μ†-ΤΕ ΛΗΘ-ΒΕΨ-ΗΘ Δ†-ΒΨ-ΣΤΨΕ-ΗΟΥ-ΙΘ ΠΟ-ΧΨΑ-ΛΟΥ

S409

S442

PrP

PrP

Am

εκ πέ-τρας βλυστά-νου-σαν στε-ρε-άς, τήν πη-γήν τής ζω-ής,

Am

Vi

Pp

Ο- ΤΖ ΚΑ -ΜΕ-ΗΕ ΤΒΕΘ -ΔΔ ΗΣ-ΤΑ-ΥΑ-ΙΟ-ΨΑ ΠΑΟ-ΔΖ ΘΗ- ΒΟ- -ΤΒ-ΗΥ- Η

S409

S416

S442

PrP

PrP

Am

καί εκ τής α -τεκ-νού-σης τήν βά- τον τού α-ϋ-λου πυ-ρός,

Am

Vi

Pp

Η Ο- ΤΖ ΗΕ-ΠΑΟ-ΔΒ-ΣΤΒΟΥ-ΙΟ-ΨΗ- ΞΑ ΚΟΥ-ΠΗ-ΗΟΥ ΗΕ-ΒΕ-ΨΒ -ΣΤΒΒ -ΗΑ-Δ-ΓΟ ΨΓ-ΗΑ

S409

S416

S442

PrP

PrP

Am

τού κα-θαί-ρο-ντος καί φω-τί-ζον-τος τὰς ψυ-χὰς ἡ-μῶν.

Am

Vi

Pp

Ο-ΥΗ-ΨΑ-ΙΟ-ΨΑ Η ΠΡΟ-ΣΒΪ-ΨΑ -ΙΟ-ΨΑ ΔΟΥ-ΨΑ ΗΛ-ΨΑ.

S409

S416

S442

Η Ο-ΥΗ-ΨΑ-ΙΟ-ΨΑ Η ΠΡΟ-ΣΒΪ-ΨΑ -ΙΟ-ΨΑ ΔΟΥ-ΨΑ ΗΛ-ΨΑ.

PrP

PrP

Τίς ο ήχος c.GG.E τῶν εορταζόντων γίνεται; xxG
Ἰωακείμ καί Ἄννα Gc.c πανηγυρίζει μυστικῶς, xxG
Συγχαρήτε ἡμῖν λέγοντες, hG.a
Ἀδάμ καί Εὐά σήμερον, xxE*

ὅτι ον πάλαι *
παραβάσει κλείσασι Παράδεισον, xxG
καρπὸς ευκλεέστατος cG.E ἡμῖν εδόθη, *
ἡ θεόπαις Μαρία, xxE
ανοίγουσα τούτοις * πάσι τήν εἰσοδον. xxE

[Ἄνατολία πατριάρχαι:]

Чтò шѡмъ прѣзднѡицнхъ бѡвѣтѣъ;
ἰωακίμъ ἡ ἄννα τωρжеτѣδѡтѣ τᾶἡνω,
рѣдѡтѣа еъ нѣмн, глаголюме, ἄдѣме ἡ ἔво, днѣеъ:
ѣѡкѡ ἡмѣ дрѣвѣ прѣтѣплѣнѣемъ зѣтѡрѣша рѣѣ,
плѡдъ еѣгоелѣвенъ нѣмъ дѣдѣа, бѣотѣроковѣца мѣѣа,
ѡверзѡици еѣгѡ вѣѣмъ вѣхѡдъ.

Am

Τίς ο ἥ-χος τῶν ε-ορ-τα-ζόν-των γί-νε-ται;

Am

Vi

Pp

Ψ-Λ-ΤΟ ΨΟΥ-ΜΟΣ ΠΡΑΣ-ΔΕ -ΝΟΥ-ΙΟ-ΨΗ-Η-ΧΟΣ ΒΥ-ΒΑ-ΙΕ-ΤΗ

S409

S416

S442

PrP

PrP

Am

Ι-ω-α-κείμ καί Άν-να πα-νη-γυ-ρί-ζει μου-στι-κώς,

Am

Vi

Pp

Η-Ω-Δ-ΚΗ-ΜΟΣ Η ΔΗ-ΗΔ ΤΟΡ-ΘΕ-ΣΤΟΥ-Ε-ΤΑ ΤΑ-Η-ΗΘ

S409

S416

S442

Η-Ω-Δ-ΚΗ-ΜΟΣ Η ΔΗ-ΗΔ ΤΟΡ-ΘΕ-ΣΤΟΥ-Ε-ΤΑ ΤΑ-Η-ΗΘ

PrP

PrP

Am

Συγ-χά- ρη- τε μοι λέ-γον-τες Α-δάμ καί Εύ-α σή- με-ρον,

Am

Vi

Pp

СЗ-РА-ДА -Н -ТЕ- МН-СА ГЛА-ГО-ЛЮ-ЩЕ А-ДА-МЕ И ЕВ-ГА ДЬ -НЬ-СЬ

S409,416

S442

PrP

PrP

Am

ό-τι ον πά-λαι πα-ρα-βά-σει κλεί-σα -σι Πα-ρά-δει-σον,

Am

Vi

Pp

ІА-КО -ЩЕ ДРЕ-ВІЕ ПРЕ-СТЪ-ПЛЕ-НИ-ІЄ-МЪ ЗД-ТВО-РИ-ША РА-И

S409

S416

S442

ІА-КО Є-ГО-ЩЕ ДРЕ-ВІЕ ПРЕ-СТЪ-ПЛЕ-НИ-ІЄ-МЪ ЗД-ТВО-РИ-ША РА-И

PrP

PrP

Am

καρ-πός ευ-κλε-ές-τα-τος η-μίν ε-δó-θη η θε-ό-παις Μα-ρί-α,

Am

Vi

Pp

ΠΛΟ-ΔΣ ΒΛΑ-ΓΣ ΠΡΕ-ΣΛΑ-ΒΕ-ΗΣ ΗΛ-ΜΣ ΒΣ-ΔΔ-ΗΣ БЫ-СТЬ БО-ГО-ДѢ-ТН-ЦЫ ΜΑ-ΡΗ-ΝΑ

S409

S442

PrP

PrP

Am

α-νοί-γου-σα τού-τοις πά-σι τήν εί-σο-δον.

Am

Vi

Pp

Ο-ΤΣ -ΒΕΘ-ΖΑ -ΙΘ-ΨΗ ΤΟ - ΓΟ ΒΣ-ΣΤ-ΜΣ ΒΣ -ΧΘ - ΔΣ.

S409

S416

S442

PrP

PrP

Η προορισθείσα^{yh} παντάνασσα Θεού * κατοικητήριον,^{xxh}
εξ ακάρπου σήμερον^{xxG} νηδύος προήκται,^{xxG}
τῆς Ἄννης ηγλαϊσμένης^{xG -a} τῆς αἰδίου ουσίας τό θεῖον τέμενος,^{xxE}
δι' ἧς** ἰταμός Ἄδης καταπεπάτῃται,^{xxG}
καί παγγενή^{xxG} Εὐα *
εν ασφαλεί^{xxE -D} ζωῆ εισοικίζεται,^{xxE -D}
ταύτη^{th. D} επαξίως εκβοήσωμεν,^{xxG}
Μακαρία σύ εν γυναιξί^{xG -a**}
καί ο καρπός^{xxE} τῆς κοιλίας σου ευλογημένος.

Προναρεχένηλα βρεχъ црѣца бжїе ѡбѣтелице,
ѡ неплѡдныа днесь о҃г҃тробы прѡѡде,
ἀννης εὐλαβηναι πρηνουδωμναγω εὐμεστὲλᾶ βῆεντβεννοε πρεβυβάλιциε:
Ѧюже безрѣдныѣ ѡдз попрѡеа,
н беврѡднла Ѧна
вз твѣрдѡю жнзнь ввѡднѡтца.
τὸν доιστόннѡ возопїнмъ:
бл҃жѣнна ты въз женѡчъ,
н плѡдъ чрѣва твоегѡ бл҃гоисловѣнъ.

[Ἄνω ἁγία πατριάρχα:]



Ὅτι ἰδὼν πρῶτα - - ἡδ - ἰο - - - ἰσχυρὸν βί - βῆ - εἶπεν;



ἰ - ω - α - κίμων ἡ ἄη - να τὸρ - θε - εἶπεν - ἰούτῃ τῆν - ηω,



ρά - δὴ - τε - εἰς - ἡμῶν, γὰρ - γό - ἴο - ἰς, ἄ - δά - με ἡ εἶ - νο - ἡμέτεροι:



ἰᾶ - κω ἡμῶν - θε - εἶπεν - ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω,



πρότερον εἰ - ἰς - ἡμῶν, ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω,



ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω, ἰούτῃ τῆν - ηω.

